

Summary of actions arising from the Fourth Meeting of Partners

Extracted from the meeting notes that follow

제 4 차 파트너 회의 때 논의 된 활동 요약 번역본 (회의 보고서로부터 발췌)

Action Number 번호	Agenda Reference 관련문서	Description of action required 활동내용	Lead responsibility 담당재기관	Helpers 보조
1	1.4	Prepare Certificate of Participation for new EAAFP Partner, Wildfowl & Wetlands Trust, and set up the presentation. 새로운 파트너 Wildfowl & Wetlands Trust 에게 줄 파트너 인증서 준비 및 수여	Secretariat 사무국	
2	2.2.2	Actions required by Partners in the report of the Shorebird Working Group need to be reviewed and implemented. 도요·물떼새 워킹그룹 보고서를 통해 파트너들이 제안한 활동 검토 및 이행	Chief Executive 사무국장	Ken Gosbell (AWSG)
3	2.2.4	Activity of Seabird Working Group to be revitalised. 바닷새 워킹그룹 활동 재활성화	BirdLife International 버드라이프 인터네셔널	Noritaka Ichida (BI – Asia)
4	3.1.1	Provide assistance to Partners in developing new Flyway Site Network nominations, including direct help with paperwork, information on benefits of participation, examples of case studies, and guidelines on managing sites for waterbirds. 새로운 네트워크 사이트 선정 지원 (보고서 작성 보조, 참여시 이익에 관한 정보제공, 사례 제시, 물새 서식처 관리 가이드라인 제공)	Secretariat 사무국	various Partners may be called to assist 여러 파트너 동참
5	3.1.1	Assist Russia to formally transfer sites from previous networks to the present Network. 러시아가 이전 네트워크 사이트를 현재 네트워크 사이트로 공식 이양 업무 지원	Chief Executive 사무국장	Evgeny S. (Russia) 러시아
6	3.1.1	All Partners to strive to increase the number and diversity of important waterbird sites in the Flyway Site Network. 모든 파트너들은 이동경로 사이트 네트워크 내에서 물새에게 중요한 습지의 수와 다양성 증진 위해 노력	Government Partners 정부 파트너	All other Partners; Secretariat. 모든 파트너 및 사무국

7	3.1.3	Increase the information on Flyway Network Sites, which is on the EAAFP website and install more links to other relevant sites such as Ramsar and AEWA. 현재 EAAFP 홈페이지에 있는 네트워크 사이트관련 정보 증진 및 관련기구 링크 추가 (람사르, AEWA 등)	Secretariat 사무국	Ramsar, CMS
8	3.2.1	Obtain key documents that have already been translated in Flyway languages and load on website. 이동경로 상 언어로 번역이 완료된 주요 문서를 확보하여 홈페이지에 게재	Secretariat 사무국	Japan, Korea 일본, 한국
9	3.2.1	Commission more document translation work in other languages of Flyway Partners and upload to EAAFP website. 이동경로 상의 다른 언어로 번역하는 작업을 의뢰하고 결과물을 홈페이지에 게재	Secretariat	Cambodia and other Partners (see Doc 3.2.1) 캄보디아 및 다른 파트너
10	3.2.2	Renew present website hosting arrangement with Melbourne IT, due in March 2010. Melbourne IT 와 현재 홈페이지 관리계약 연장(2010년 3월 계약 만료)	Chief Executive	
11	3.2.3	Proceed with planning for EAAFP participation in the 2010 global workshop on flyways as proposed by Ramsar and others, including consideration for hosting in Korea. 람사르 사무국과 다른 파트너들이 제안한 2010 철새이동경로 국제 워크숍에 대한 EAAFP 참여 계획 추진(회의개최지로 한국 고려)	Chief Executive	Ramsar, Wetlands International, CMS.
12	3.2.4	Plan a side event on EAAF at CBD CoP10, Japan, October 2010. 2010년 10월 일본에서 열리는 CBD 제 10차 당사국총회에 EAAF 관련 부대행사 계획마련	Japan	Secretariat, Partners
13	3.2.4	Provide information to Partners on how they can promote migratory waterbird conservation at CBD CoP10 파트너들이 CBD 제 10차 당사국총회에서 파트너들이 이동성 물새 보전을 증진시킬 수 있는 방안에 대한 정보 제공	Secretariat	Ramsar, CMS
14	3.2	Liaise with Ramsar on synergies and opportunities to present newsletter-type information on the Flyway.	Secretariat	Ramsar

		뉴스레터 등의 매체를 통한 이동경로 상 정보제공 극대화 전략 논의를 위해 람사르 사무국과 논의		
15	3.2.5	Conduct annual search and review of relevant scientific and other publications on migratory waterbirds/Flyway matters and provide links on website and translations if a high priority. 이동성 물새/이동경로 관련 과학논문 및 기타 출판물에 대해 1년마다 조사/검토하여 EAAF 홈페이지에 링크 제공 및 주요한 문서 번역	Secretariat (Science Officer)	All Partners
16	3.3.2	Actions required by Partners in the report on shorebird monitoring need to be reviewed and implemented. 도요·물떼새모니터링 보고서를 통해 파트너들이 제안한 활동 검토 및 이행	Chief Executive	Ken Gosbell (AWSG)
17	3.3.4	Discuss further the monitoring and Decision Support Tool proposal (Doc. 3.3.4) and plan for a small workshop in 2010. 모니터링 및 의사결정지원 툴 제안서(문서 3.3.4)에 대한 심층 논의 및 2010년 소규모 워크숍 계획 추진	Doug Watkins (WI), Ken Gosbell (AWSG), Simba Chan (BirdLife). TASK FORCE 1	Other Partners (several names offered); Secretariat
18	3.3.5	Collaborate on inventories of biodiversity (migratory waterbirds). 생물다양성(이동성 물새) 목록작성 협력방안 논의	Japan	Wetlands International, BirdLife Int'l.
19	3.3.6	Conduct an informal EAAFP task force to review colour marking of waterbirds (all groups) in the Flyway and identify a mechanism for better coordination, reporting and information sharing. 본 이동경로 내 모든 물새 분류군의 유색가락지 표식 전담팀을 구성하여 협력, 보고 및 정보공유 체계 발전방향 검토	Australia, Wetlands Int'l, CMS, Working Groups (Shorebirds, Anatidae & Cranes) TASK FORCE 2	Other Partners (several names offered); Secretariat
20	3.3.6	Maintain the list of contact officers for waterbird marking schemes in the Flyway. 본 이동경로 내 물새 표식 체계 관리자 연락처 정보 입수	Secretariat	Australia, Wetlands International
21	3.3.6	Prepare a paper for next MoP on coordination issues and options in regard to colour marking of migratory waterbirds. 차기 총회에 제출할 이동성 물새의 유색가락지	Australia.	

		표식 관련 협력 사항 및 선택사항 보고서 준비		
22	3.3.6	Provide a copy of the present colour-marking protocol (shorebirds) to Partners and potential Partners on request. 현재의 (도요·물떼새) 유색가락지 표식 규정 사본을 파트너에게 제공하고, 요청이 있을 시 예비파트너에게도 제공	Australia	
23	3.3.7	Conduct review and further development of the EAAFP Reporting Template (Partner annual reports to MoP) to accommodate issues raised by users. EAAFP 보고양식(파트너들이 매년 파트너회의에 제출하는 보고서)에 대한 사용자 의견 반영	Secretariat	Australia
24	3.4.1	Follow-up with potential Partners attending MoP4 especially those where national partnership workshops have been conducted. MOP4 에 참석한 예비 파트너(특히 국내 파트너십 워크숍이 열린 국가)와 지속적 연락	Chief Executive	Wetlands International, BirdLife, Japan
25	3.4.2	Further encourage the development of national meetings/partnerships on migratory waterbirds. 이동성 물새 관련 국내 회의/파트너십 장려	Secretariat	Korea, Japan, Wetlands International
26	3.5.1	Consider how more Partners could be part of a larger collaborative program of activities of the Partnership in the Yellow Sea Ecoregion. 황해 생태계지역 관련 협력 활동프로그램에 대한 파트너 참여방안 고려	Wetlands International	Korea, China, Japan; all Partners.
27	3.5.2	Investigate existing models (AEWA etc) and consider the appropriate levels or types of endorsement by EAAFP of relevant activities such as action planning for threatened species. EAAFP 관련활동(위험에 처한 종 보호계획 등)에 대한 적합한 수준의 사무국 승인절차 고려 및 다른 모범사례 조사(예, AEWA)	Jim Harris (ICF) TASK FORCE 3	Baz Hughes (W&WT), Bert Lenten (AEWA), Taej M. (WI), Evgeny S. (Russia).
28	3.5.3	Secure reference copies of the newly released international action plans for Chinese Crested Tern and Spoon-billed Sandpiper, for the Secretariat. 최근 완성된 국제적 활동계획 보고서 확보 (Chinese Crested Tern, 넓적부리도요)	BirdLife, CMS	

29	3.5.4	Indicate an exact form of endorsement or affiliation of the EAAFP with international action planning initiatives for Spoon-billed Sandpiper and Scaly-sided Merganser. Chinese Crested Tern, 넓적부리도요 국제적 보호활동 계획 팀에 대한 EAAFP 의 승인 또는 협력 방식 결정	Secretariat	Jim Harris (ICF) and Task Force 3.
30	4.1	Create links on the EAAFP website to websites of each Partner. EAAFP 홈페이지에 각 파트너 홈페이지 연계	Secretariat	
31	4.2	Write an explanation for the status of EAAFP and load on the EAAFP website. EAAFP 의 지위 설명자료 홈페이지에 게재	Chief Executive	Management Committee
32	5.1	Make Partners more aware (via EAAFP website?) of small grant funds available for the Flyway regions. 보조금 지원 가능 사이트 EAAFP 홈페이지에 링크	Chief Executive	Bena Smith (WWF), Ramsar, RRCEA.
33	5.1	Allocation of Secretariat budget for 2010 to projects/activities. 2010 사무국 프로젝트 및 활동 예산할당	Chief Executive	Management Committee
34a	6.3	Existing members of the Management Committee of the Secretariat shall continue to serve. 현재 관리위원회 위원 활동 지속	The 8 MC members.	
34b	6.2	Finalise the list of EAAFP matters needing authorisation (signature) and indicate which should be done by the Chair or by the Chief. 의장과 사무국장 권한 위임사항에 대한 문서 마무리	Chief Executive	Management Committee
35	6.3	Review, update and finalise a new draft of the Terms of Reference for the Management Committee of the Secretariat. 관리위원회의 운영지침서(안) 검토, 보완 및 마무리	Sub-committee (Doug Alcorn, Doug Hykle, Doug Watkins) TASK FORCE 4	Chief Executive, Chair (Korea), Vice-Chair (Japan).
36	6.4	Give more thought to what EAAFP wishes to achieve through sponsoring potential Partners to attend MoPs and revise the sponsorship guidelines accordingly. EAAFP 예비 파트너의 파트너회의 참석 지원에 따른 성과 고려 및 이에 따른 가이드라인 보완	Chief Executive	Doug Watkins (WI).

37	6.5	Review the 2010 calendars and work schedules of relevant Partners and international organisations in order to identify opportunities for holding EAAFP events and likely unavailability of key persons. 파트너 및 관련 국제기구의 2010 일정 및 업무계획 확인을 통해 EAAFP 행사 기회 파악, 담당자의 일정확보 여부확인	Secretariat	
38	6.5	Review the draft Secretariat work plan to accommodate relevant actions arising from MoP4; also delete non-Secretariat tasks and add measures (days/other) of effort per task. MOP4 에서 제기된 사항을 사무국의 업무계획(안)에 반영하고, 사무국 업무 외 사항 삭제, 사항별 업무 시간배정	Chief Executive	
39	6.6	Inform Incheon City Government of the Partners' approval for reallocation across budget lines for 2010. 인천시에 파트너들이 승인한 2010 예산 재배정 사항 공지	Chief Executive	
40	6.6	Modifications to the Secretariat's operational Budget document for 2010 2010 사무국 운영예산 문서수정	Chief Executive	
41	7	Decide how to respond to the presentation made by Korean Wetland NGO Network regarding threats to the Nakdong Estuary (Network Site). 한국 습지 NGO 네트워크가 제기한 낙동강 하구(네트워크 사이트)의 위협에 대한 대응 방안 결정	Chief Executive	Korea; Management Committee
42	7	Promote World Migratory Bird Day in this Flyway. 본 철새이동경로 상 세계 철새의 날 촉진	Secretariat	CMS/AEWA
43	7	Develop a new concept proposal to GEF on waterbirds in the EAAFP, building on a previous submission. EAAF 경로의 물새와 관련하여 기존 제출된 보고서를 토대로 신규 GEF 제안서 개발	Taej Mundkur (Wetlands International)	Chief Executive
44	8	Consider holding meetings of Working Groups (and other relevant groups) in association with next MoP. 차기 파트너회의 시 워킹그룹 및 기타 관련그룹 회의 함께 진행 고려	Secretariat	Chairs of WGs

45	8	Consider further the offer of Cambodia to host MoP5 once internal approval has been secured by its Ministry represented at MoP4. MOP5 유치의사를 밝힌 캄보디아 제안: 환경부장관에 의한 내부 승인 절차 고려	Chief Executive	Management Committee
46	8	Liaison with USA about possible future hosting of a MoP in Alaska (2011 or later). 2011 또는 그 이후 파트너회의의 알래스카 유치에 대하여 미국과 연락	Chief Executive	USA (Doug Alcorn)
47	3.3 / 3.4	Produce an updated version of the Shorebirds Identification Booklet (WWF) for use in selected Flyway countries. WWF 의 도요·물떼새 소형도감이 이동경로 내 선별된 국가에서 사용할 수 있도록 개정판 발간	Australia	Secretariat

Note: Action 47 was agreed out-of-session between Australia and Russia.

참고: 47 항은 회의 시간 외에 호주와 러시아 사이에 결정 된 사항임.